



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME  
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

**Paraser ba:**

**Testu Substitutivu Projeitu Lei Anti-korrupsaun ka  
Lei ba Krime sira Korrupsaun**

**Dirije ba:**

**Komisaun A  
Parlamentu Nasionál**

**22 Marsu 2019**

## Tabela Konteúdu

<b>I. INTRODUSAUN .....</b>	<b>3</b>
<b>II. KOMENTÁRIU, ANALIZA NO SUJESTAUN.....</b>	<b>4</b>
OBSERVASAUN JERÁL.....	4
ESTRUTURA .....	4
KOMENTÁRIU BA ARTIGU .....	6
<i>Artigu 1, Artigu 2 no Artigu hosi testu substitutivu.....</i>	<i>6</i>
<i>Artigu 11 iha testu substitutivu kona-ba konseitu funsionáriu .....</i>	<i>6</i>
<i>Sesaun II kona-ba krime sira ne'ebé prátikadu iha hala'o funsaun privada.....</i>	<i>6</i>
<i>Artigu 14 kona-ba pekulatu.....</i>	<i>8</i>
<i>Artigu 22 kona-ba enrikesimentu ilísitu.....</i>	<i>8</i>
<i>Kapítulu III kona-ba responsabilidade penál pesoa koletiva.....</i>	<i>8</i>
<b>III. KONKLUSAUN.....</b>	<b>10</b>

## **I. Introdusaun**

Ba dalauluk, JSMP hakarak apresia dala ida-tan ba inisiativu no esforsu Parlamentu Nasionál nian, partikularmente Komisaun A hodi naftin envolve partisipasaun públiku iha prosesu halo lei ida ne'e. JSMP mós agradese no apresia aas tebes Komisaun A nia konsiderasaun hodi inklui hanoin sira públiku nian ne'ebé hato'o liuhosi audénsia públika sira ho parte interesadu sira hotu relasiona ho Projeitu Lei Anti Korrupsaun ne'e iha testu substitutivu.

JSMP mós apresia aas tebes Parlamentu Nasionál ne'ebé iha reuniaun plenaria 18 Marsu 2019 aprova ho unánimu ezbosu Lei Anti-Korrupsaun ne'ebé Komisaun A apresenta. Ida-ne'e nu'udar sinál di'ak ida katak Estadu Timor-Leste hatudu komitmentu no vontade polítika atu kombate korrupsaun hanesan obrigasaun Estadu nian ida. Korrupasaun sai nu'udar dezafiu boot ida ba dezenvolvimentu nasional no potencialmente bele nakfilak ba dezastre sosial no ameasa sustentabilidade estadu no futuro jersaun sira iha aban bainrua nian.

Kuaze nasaun hotu-hotu kondena prátika korruptu hirak ne'ebé maioria envolve membru ka elementu sira hosi instituisaun públiku ka servidór estadu sira-nian. Tanba korrupsaun prodús efeito multi-dimensionál ba setór oioin ba estadu no sociedade. Efeito hirak ne'e inklui sei hamate demokrasia, enfrakeza estadu-de-direitu no instituisaun justisa sira, distorsaun ba merkadu, halakon direitu ema kbiit la'ek sira tanba desvia orsamentu estadu ba interese privadu no hamate inisiativa investimentu estranjeiru sira.

JSMP nia monitorizasaun ba tribunál sira iha Timor-Leste, enfaze prioriedade ba iha kazu korrupsaun. Bazeia ba rezultadu monitorizasaun JSMP nian número kazu korrupsaun ne'ebé rejista no prosesa iha tribunál aumenta significativamente hosi lora ba lora. Hosi 2015 to'o 2018 JSMP rejista kazu korrupsaun hamutuk 56 no entre kazu sira ne'e, balun konsege prosesa to'o desizaun final no balun sei pendente hela ka prosesu sei la'o hela.

JSMP mós halo peskiza ida ba asuntu ne'e hodi deskobre dezafiu saida mak durante ne'e instituisaun relevante sira hanesan Komisaun Anti-Korrupsaun (CAC) no Ministériu Públiku (MP) enfrenta hela. Rezultadu peskiza ne'e hatudu katak dezafiu ida mak seidauk iha Lei Anti-Korrupsaun ne'ebé bele fó kbiit liutan ba CAC no MP atu hala'o sira-nia servisu ho efetivu iha kazu korrupsaun nian, partikularmente kazu sira ne'ebé envolve pesoa kolektiva ka jurídika.

Durante tinan barak nia laran JSMP halo ona advokasia ba kriaun Lei Anti-Korrupsaun, liuhosi audénsia ho instituisaun relevante sira hanesan Parlamentu Nasionál no Governu. JSMP mós halo advokasia liuhosi nia publikasaun sira hanesan relatóriu anuál, parasér no komunikadu imprensa hodi rekomenda ba Governu no Parlamentu Nasionál aselera prosesu kriaun Lei Anti-Korrupsaun nian nu'udar meu prinsipál ida hodi kompleta Kódigu Penál no lei espesífiku relevante sira seluk hodi kombate korrupsaun.

Submisaun ne'e konstitui komentáriu, analiza, proposta no komentáriu espesífiku ba provizaun/artigu seletivu balun ne'ebe konsidera importante atu fó atensaun espesífiku tanba ninia nesiedade no natureza.

## II. Komentáriu, Analiza no Sujestaun

### Observasaun Jerál

JSMP observa katak testu substitutivu Projetu Lei Anti-Korrupsaun iha prinsípiu refleta hanoin, komentáriu no sujestaun parte hothotu ne'ebé Parlamentu Nasionál liuhosi Komisaun A konsidera no konvida hodi envolve direta iha prosesu halo lei ida ne'e liuhosi audénsia públika. Mezmu nune'e, JSMP iha biban ida ne'e, nafatin halo nia analiza no komentáriu ba buat balun ne'ebé seidak inklui nomós balun ne'ebé presiza hadi'a atu bele refleta ho di'ak realidade ne'ebé iha no *em suma*, bele fó solusaun ba problema sira ne'ebé durante ne'e hasoru, liuliu problema sira ne'ebé lori prejuízu boot ba Estadu no povu hosi otas ba otas.

JSMP espera katak distintu deputatu sira bele haree no konsidera hanoin no asuntu sira ne'ebé foti no hato'o ne'e, atu bele hadi'a di'ak liu tan lei importante ida ne'e molok finaliza atu hodi bele fó solusaun ba problema sosiál no legál relasiona ho korrupsaun nian.

JSMP nia hanoin no komentáriu sira iha parte ida ne'e sei fokus liu ba iha título, estrutura no konteúdu hosi artigu balun nomós asuntu balun ne'ebé importante no akontese bebeik relasiona ho pesoa kolektiva ne'ebé JSMP haree katak seidak inklui iha testu substitutivu ne'e.

### Título

Tuir JSMP nia hanoin no observasaun, título ne'ebé korresponde ho di'ak ba polítika kombate korrupsaun no refleta ho di'ak konteúdu lei ne'e rasik mak "**Lei Anti-Korrupsaun**". Ida ne'e tanba, enkuadramentu legál la prevee no regula de'it kona-ba krime korrupsaun, maibé inklui mós responsabilidade administrativa, judisiál nomós direitu ba protesau no devér ba kolaborasaun no partisipasaun públiku nian iha kombate korrupsaun. Nune'e, título ida anteriór "**Lei Anti-Korrupsaun**" JSMP konsidera apropiadu liu duke título ida foun "Lei Krime sira Korrupsaun", ne'ebé JSMP konsidera nia ámbitu ne'e kloot liu no la refleta hotu konteúdu hosi lei ne'e nomós polítika nasionál ba kombate korrupsaun.

### Estrutura

JSMP observa katak estrutura testu substitutivu ne'e di'ak ona, maibé JSMP hanoin karik di'ak liu atu koloka iha Kapítulu I dispozisaun jeral sira kona-ba objetivu, área aplikasaun ka ámbitu hosi lei ne'e, definisaun ba termu sira hanesan : korrupsaun, subornu, pekulatu, fraude, obstrusaun, funsiáriu, pesoa kolektiva, nsst. ne'ebé konstitui iha lei ne'e atu bele hanesan referénsia ida ne'ebé di'ak ba autór judisiáriu sira no bele evita interpretasaun ne'ebé ámbigu ba konseitu ka termu sira ne'e bainhira aplika.

Sujestaun JSMP nian hanensa tuir mai ne'e:

## **CAPÍTULO I DISPOSIÇÃO GERAL**

### **Secção I Do Objetivo e Âmbito**

#### ***Artigo 1.º*** ***Objetivo***

Esta lei é como um regime jurídico especial que regula especificamente sobre o mecanismo de combate a corrupção e os actos de infração com a natureza de corrupção da pessoa singular e coletiva, responsabilidade criminal da pessoa singular, responsabilidade administrativa, civil e judicial da pessoa coletiva, os processos penais, mecanismo de responsabilidade e representação da pessoa coletiva no processo judicial, a obrigação da autoridade pública no apuramento da infração e a participação pública no combate da corrupção.

#### ***Artigo 2.º*** ***Âmbito***

A área de aplicação desta lei é incluída nomeadamente:

- a) a área criminal e penal para a pessoa singular nacional e estrangeira que pratica os actos de corrupção previstos nesta lei;
- b) a área administrativa e judicial para a pessoa coletiva nacional e estrangeira que pratica actos contra a administração pública nacional e estrangeira previstos nesta lei.

### **Secção II Das Definições dos Conceitos**

#### ***Artigo 3.º*** ***Os Conceitos***

Dos seguintes conceitos aplicados nesta lei são definidos como os seguintes:

- a) Corrupção;
- b) Suborno;
- c) Peculato;
- d) Fraude;
- e) Obstrução;
- f) Funconário;
- g) Pessoa Singular;
- h) Pessoa Coletiva Nacional;
- i) Pessoa Coletiva Estrangeira;
- j) Etc.

Depoisde kapítulu ida ne'e mak bele koloka iha Kapítulu II kona-ba Aktu ka Krime sira korrupsaun nian.

## **Komentáriu ba Artigu**

### **Artigu 1, Artigu 2 no Artigu hosi testu substitutivu**

Iha testu substitutivu ne'e iha opsaun rua, opsaun dahuluk mak koloka artigu sira ne'e ketketak no opsaun ida fali mak tau hamutuk iha artigu ida de'it hanesan iha kaixa ne'e.

Tuir JSMP nia hanoin, di'ak liu atu koloka artigu sira ne'e ketketak tanba mezmuke ko'alia ka prevee kona-ba kazu subornu, maibe nia karáter ka tipu ketketak. JSMP mós hanoin katak bele tau de'it liafuan ka termu "*subornu*" no hasai tiha liafuan "*korrupsaun*", tanba konteúdu hosi artigu tolu ne'e ko'alia espesifikamente kona-ba subornu no subornu ne'e rasik tama ona iha aktu korrupsaun, nune'e la nesesariamente repete fali liafuan korrupsaun iha ne'eba.

Artigu 16 Subornu, aliende refere ba KP no iha ona pena iha pontu 1 no 2 bele mós aumenta nia sirkunstánsia atenusaun ne'ebé liga liu-liu ho ema sira ne'ebé ho boa-fé hakarak intrega fila-fali sasan ne'ebé nia hetan hosi ema ne'ebé halo subornu ka gratifikasaun ba nia nomós bele termina kedas nia prazu ba fó fila sasán hirak ne'e.

Kona-ba Subornu ne'e mós sé bele tenki define nia montante hira mak CAC bele halo intervensaun no hira mak Ministériu Públiku bele halo intervensaun direita ho ajuda hosi ajente polisia sira atu evita kazu ki'ik sira delega ba CAC.

### **Artigu 11 iha testu substitutivu kona-ba konseitu funsionáriu**

Iha testu substitutivu, konseitu funsionáriu koloka fali iha klaran depoisde artigu sira dahuluk temi tiha ona kona-ba funsionáriu. Tuir JSMP nia hanoin definisaun ba konseitu sira ne'e tenke iha inísio ka prevee iha Kapítulu I, nune'e bainhira konseitu sira ne'e temi iha artigu sira tuir mai ne'e, aplikante sira (autór judisiáriu sira) hatene ona saida mak konseitu ida ne'e atu hateten no aplika ba saida. Nune'e, JSMP sujere atu artigu ida ne'e muda fali ba iha Kapítulu I hanesan sujestaun JSMP nian iha leten.

Definisaun hosi konseitu funsionáriu ne'e JSMP haree no hanoin katak ida ne'e di'ak loos ona tanba inklui parte hothotu ne'ebé servisu ba órgaun no instituisaun públiku sira estadu nian.

### **Sesaun II kona-ba krime sira ne'ebé prátikadu iha hala'o funsaun privada**

Tuir JSMP nia hanoin, importante tebes atu bele kriminaliza hahalok ka prátika ema sira ne'ebé ezerse funsaun privada ne'ebé kontra administrasaun públika estadu nian ka kauza prejuízu administrasaun públiku Estadu nian.

Tuir JSMP nia observasaun no hatente, subornu ne'ebé akontese normalmente ema sira ne'ebé ezerse funsaun privada ne'e la simu, maibe sira mak fó subornu ba ema sira ne'ebé ezerse funsaun públika hodi bele hetan asesu ba osan Estadu nian la ho dalan ne'ebé di'ak no loos ka ilísitu. Intensaun hosi lei ne'e atu prevene no fó solusaun ba prátika sira ne'ebé kontra administrasaun públika Estadu nian, la'ós administrasaun privada setór privadu sira-nian. Bainhira setór privadu ne'ebé ema sira servisu ba ne'e hetan osan ka servisu hamutuk administrasaun

públika Estadu nian, lei ne'e bele aplika, maibé lae, lei ne'e la bele aplika, tanba la lori prejuízu ba Estadu.

Nune'e, JSMP hanoin katak konteúdu hosi provizaun ba ema sira ne'ebé ezerse funsaun privada ne'e la bele hanesan ho sira ne'ebé ezerse funsaun públika.

Nune'e, JSMP hanoin, konteúdu hosi Artigu 12 no 13 iha testu substitutivu bele muda fali hanesan tuir mai ne'e:

### **Artigo 12.º**

#### **Suborno passiva de quem exerce funções no setor privado**

1. Quem, exercendo funções para uma entidade do setor privado, ainda que irregularmente constituída, por si ou interposta pessoa, com o seu consentimento ou ratificação, "**der ou prometer a uma pessoa que exerce funções para uma entidade do setor público**", para si ou para terceiro, sem que lhe seja devida, vantagem patrimonial ou não patrimonial, ou a sua promessa, para praticar ou abster-se de praticar um ato contrário aos seus deveres funcionais, é punido com pena de prisão de 2 a 8 anos.

**Komentáriu:** *provizaun ida ne'e atu prevene ema sira ne'ebé servisu iha setór privadu ka kompañia sira fó subornu ba ema sira iha servisu aprovizionamentu ka parte sira ne'ebé jere konkursu públiku hodi bele hetan projetu no ka bainhira akontese ona bele fó solusaun.*

2. Quem, exercendo funções para uma entidade do setor privado "**que é sob o controlo do Estado e ou tinha esbelesido um contrato com Estado**", ainda que irregularmente constituída, por si ou interposta pessoa, com o seu consentimento ou ratificação, solicitar ou aceitar, para si ou para terceiro, sem que lhe seja devida, vantagem patrimonial ou não patrimonial, ou a sua promessa, para praticar ou abster-se de praticar um ato contrário aos seus deveres funcionais, é punido com pena de prisão de 2 a 8 anos.

**Komentáriu:** *Provizaun ida ne'e atu prevene ema sira ne'ebé servisu iha setór privadu atu prátika subornu bainhira ba sosa sasan (iha lojítika nian). Sira bele husu katak sira sosa sasán ho montante no folin osan hanesan ne'e, maibé sira sei hetan buat ruma (iha forma osan ka sasan) hosi loja ne'e. Ida ne'e, liuliu ho osan sira ne'ebé mai hosi osan Estadu nian.*

3. Se o ato ou omissão previstos no número anterior forem idóneos para causar uma distorção da concorrência ou um prejuízo patrimonial a terceiros, o agente é punido com pena de prisão de 3 a 10 anos.
4. Se o agente, antes da prática do facto, voluntariamente repudiar o oferecimento ou a promessa que aceitara, ou restituir a vantagem, ou, tratando-se de coisa fungível, o seu valor, é dispensado de pena.

## **Artigo 13.º**

### **Suborno ativa de quem exerce funções no setor privado**

1. Quem, por si ou interposta pessoa, com o seu consentimento ou ratificação, der ou prometer a uma pessoa que exerce funções para uma entidade do setor privado "***que é sob o controlo do Estado e ou tinha esbelecido um contrato com Estado***", ainda que irregularmente constituída, vantagem patrimonial ou não patrimonial que não lhe seja devida, para praticar ou abster-se de praticar um ato contrário aos seus deveres funcionais, é punido com pena de prisão de 2 a 8 anos.

**Komentáriu:** *Provizaun ida ne'e atu prevene ka fó solusaun ba prátika ema sira iha loja na'in ka fornecedor sasan ka produktu sira ne'ebé halo subornu atu ema sira iha setór privadu ne'ebé jere osan estadu bele asesu ba sira-nia sasan ka produktu.*

2. Se o ato ou a omissão previstos no número anterior visarem obter ou forem idóneos para causar uma distorção da concorrência ou um prejuízo patrimonial a terceiros, o agente é punido com pena de prisão de 3 a 10 anos.

Enkuantu opsaun ne'ebé propoin iha testu substitutivu ne'e, JSMP hanoin, di'ak liu artigu sira ne'e prevee ketketak ka lalika tau hamutuk.

### **Artigo 14 kona-ba pekulatu**

Tuir JSMP nia hanoin, lei ida ne'e nia objetivu atu regula kona-ba administrasaun pública Estadu nian, la'ós administrasaun privada setór privadu nian. Setór privadu iha nia regulamentu rasik kona-ba nia administrasaun no jestaun ba nia patrimóniu. Nune'e, JSMP hanoin, la iha nesesidade atu regula iha ne'e.

### **Artigo 22 kona-ba enrikesimentu ilísitu**

Iha testu substitutivu iha opsaun rua ba artigu ne'e no JSMP hanoin katak opsaun rua ne'e di'ak hotu, maibé detallu no kompletu liu mak opsaun ida daruak hanesan testu alternativu.

### **Kapítulu III kona-ba responsabilidade penál pesoa koletiva**

Tuir JSMP nia haree no hanoin, iha infrasaun balun ne'ebé dala barak akontese ne'ebé halo hosi pesoa koletiva nasionál no estrangeira sira ne'ebé seidak prevee no kriminaliza iha lei ne'e.

Iha esperiéncia no prátika nomós observaun JSMP nian ba iha tribunál, iha kompañia barak mak halo perfil falsu tantu nasionál no internasionál. Iha kazu balun akontese katak iha kompañia internasionál fantazma (la rejistu iha sira-nia rain) balun mai uza ema lokál no ka kompañia lokál hodi tuir konkursu no bainhira hetan tiha projetu no simu tiha osan balun la halo projetu to'o hotu no halai lakon, to'o ikus mai lori prejuízu mai Estadu no halo ema ka kompañia lokál sira sai vítima.

Aleinde ne'e, iha kompañia barak mak halo informasaun falsu liuhosi pedidu pagamentu ba obra ka projetu ka sasan balun ne'ebé sira fornese. Iha kompañia



balun ne'ebé servisu hamutuk ho ajénsia sira halo supervizaun no verifikasaun atu bele hetan pagamentu ba sira-nia projetu ka obra mezmuke obra ka projetu ne'e la tuir akordu ne'ebé iha.

Nune'e, JSMP hanoin no sujere atu iha kapítulu ida kona-ba pesoa koletiva nian, presiza prevee tan provizaun balun kona-ba infrasaun sira ne'e, nune'e bele iha dalan atu husu responsabilidade ba pesoa koletiva nomós singulár sira ne'ebé kaer jestaun.

JSMP sujere atu estrutura hosi kapítulu ne'e hanesan ne'e:

**CAPÍTULO .....**  
**DAS OUTRAS INFRAÇÕES E RESPONSABILIDADE PENAL, ADMINISTRATIVA E JUDICIAL DAS PESSOAS COLETIVAS**

**Secção .....**  
**Das Infrações da Pessoa Colectiva**

**Artigo....**  
***Fraude nos documentos e registos no concurso público***

Os seguintes actos são considerados infrações ou actos contram a administração pública do Estado no concurso público;

- 1) *inventar o endereço e perfil falso da pessoa coletiva com o fim de participar e obter vantagem nos concursos públicos;*
- 2) *estabelecer pessoa coletiva fantazma pelo falsificar os documentos de registos da pessoa coletiva do país de origem com of fim para participar e obter vantagens nos concursos públicos;*
- 3) *falsificar os documentos da pessoa coletiva e utilizar pessoa coletiva nacional para registar como pessoa coletiva nacional para o fim de participar e obter vantagem nos concursos públicos;*
- 4) *falsificar os documentos legais da pessoa coletiva para participar no concurso público para fornecer os bens e serviços não de acordo com a área de operações conforme anteriormente registado como pessoa com personalidade jurídica.*

**Artigo.....**  
***Das aquisições de bens ou materiais***

São consideras infrações os seguintes actos no processo de aquisição de bens ou materiais:

- 1) *manipular as marcas, as qualidades e os preços de bens ou materiais obtidos para o uso das instituições públicas do Estado;*
- 2) *manipular a montante dos bens ou materiais de acordo com a montante aprovada e concorda no contrato de aquisição.*

### **Artigo...**

#### ***Dos processos e pedidos de pagamentos***

São consideradas infrações os seguintes actos no processo e pedido de pagamentos pelos bens e serviços prestados:

- 1) manipular o pedido de pagamento por fornecer informações falsas para as autoridades públicas do Estado pelos bens e serviços prestados mesmo que ainda não cumpra as obrigações de acordo com os contratos e regulamentos relevantes;*
- 2) manipular os preços de bens que não estão de acordo com os preços no mercado pelos recibos fornecidos no pedido de pagamento;;*
- 3) manipular as quantidades e as montantes do dinheiro pelos recibos fornecidos no pedido de pagamento.*

### **Artigo....**

#### ***Dos processos de supervisão e verificação pela autoridade pública***

São consideradas infracções os seguintes actos praticados nos processos de supervisão e fiscalização conduzidas pela autoridade pública competente do Estado:

- 1) prometer e ou fazer acordo com a agência ou pessoal responsável ou representante da agência pública do Estado para a supervisão e verificação das obras ou projectos ou bens pelo suborno ou presente ou gratificação em forma material ou dinheiro ou por obter vantagem directa ou indirecta desta.*
- 2) prometer ou fazer acordo com individuo ou qualquer pessoa com posição e autoridade pelo suborno ou presente ou gratificação para influenciar a agência ou pessoal responsável ou representante da agência pública do Estado para a supervisão e verificação das obras ou projectos ou bens para tomar decisões favorecidas a pessoa coletiva mesmo que a obra ou projeto ou os bens estão de acordo com os critérios ou requisitos no contrato.*

### **Secção...**

#### **Das responsabilidades penal, administrativa e judicial da pessoa coletiva**

### **III. Konkluziun**

Timor-Leste presiza duni Lei Anti-Korrupsaun atu bele regula no trata espesifikamente kona-ba aktu korrupsaun nu'udar meu extra-ordinária ba kombate korrupsaun ne'ebé sai nu'udar fenomena sosiál no penál ne'ebé extra-ordinária no kompleksu.

JSMP rekomenda atu Lei Anti-Korrupsaun tenke refléta realidade sosiál no penál ne'ebé iha no fó solusaun ba problema sira ne'ebé kauza hosi fenomena ne'e. Nune'e, lei ne'e presiza dezenvolve no define halo didi'ak atu bele inklui hanoin no sujestaun sira ne'ebé di'ak no relevante hosi parte interesadu hothotu atu bele prodús lei ida ne'ebé di'ak no forte hodi bele haforsa política nasionál ba kombate korrupsaun, haforsa mós setór justisa nia servisu no iha ikus liu bele salvaguarda rikusoin povu no nasaun nian atu bele hetan iha finál libertasaun povu hosi ki'ak no mukit.

Ba informasaun liutan kona-ba JSMP ita-boot sira vizita JSMP iha [www.jsmp.tl](http://www.jsmp.tl).

Dili, 22 Marsu 2019

Luis de Oliveira Sampaio  
Diretór Ezekutivu